

slovenska ljudska iz Benečije,  
prir. Ambrož Čopi

# Eno drevce mi je zraslo

za osemglasni mešani zbor (SSAATTBB) brez spremljave

# Eno drevce mi je zraslo

za osemglasni mešani zbor (SSAATTBB) brez spremljave

slovenska ljudska iz Benečije,  
Ambrož Čopi (roj. 1973)

2010

## Umirjeno, ne prepočasi

The musical score is written for an eight-part mixed choir (SSAATTBB) and piano. It is in the key of D major and 4/4 time. The tempo/mood is 'Umirjeno, ne prepočasi' (Calmly, do not slow down). The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). The lyrics are in Slovenian. The piano part is marked '(samo za vajo)' (only for rehearsal). The score is divided into two systems, with the second system starting with the tempo instruction 'Umirjeno, ne prepočasi'.

Sopran I  
E - - - no drev - ce, e - - - - no drev -

Sopran II  
E - no drev - ce mi je zra - slo,

Alt I  
E - no drev - ce mi je zra - slo,

Alt II  
Drev - ce ze - le - - no, e - no drev - ce

Tenor I  
(b.c.) E - - no drev - - - -

Tenor II  
(b.c.) \*) E - no drev-ce mi je zra-slo, *s pozitivnim vzdušjem*

Bas I  
E - no drev - - - - ce,

Bas II  
(b.c.) E - - - - - no,

Klavir  
(samo za vajo)

\*) melodijo lahko podprejo tudi nekateri 1. tenorji do druge dobe 9. takta

5

*mp* *p*

- ce, drev - ce, drev - ce, drev - - ce ze - le -

drev - ce ze - le - no, - - slo,

drev - ce ze - le - no,

ze - le - no,

- ce, *mf*

drev - ce ze - le - no,

**ASTRUM**

*mp* e - no

ze - le -

slo, *mp* drev - ce ze - le -

ze - le -

*mp*

drev - - ce ze - le -

9

*mp* *nežno* *mf*

- no Pod tim drev - cem hla - dna sien - ca, hla - dna sien - či - ca,

e - no drev - ce ze - le - no, ze - le - no, pod tim

drev - ce ze - le - no. pod njim mi - je sien - - či - - ca,

- no Pod tim drev - cem sien - či - ca, sien - - či - - ca,

Pod tim drev - cem sien - či - ca, pod tim

- no, e - no drev - ce ze - le - no, sien - - či - - ca,

- no. sien - - či - - ca.

- no. sien - - či - - ca.

13

*mf* pod tim drev-cem hla-dna, hla  
 drev-cem hla-dna, hla - dna  
 sien - ca, hla -  
 sien - či - ca,  
*mf* drev-cem sien - či - ca,  
 hla - - dna sien-ca, sien - či - ca.  
*mp* hla - - dna sien - či - ca, sien - ca.  
*mp* hla - - dna sien - či - ca, sien - či -

*mp* sien - či -  
*mp* sien - či -  
 ina sien - - či -  
 či - ca.

# ASTAUM

18 Nekoliko hitreje

*mp* -ca. *rit. mp* spa - - - va, **V prvotnem tempu**  
*mp* -ca. *mp* Spa - va, *mf* zra - - ven nje,  
 -ca. *p* Spa - va, *mf* zra - - ven nje, *p* zra - ven\_  
 Tam, kjer *p* spa-va mo-ja mla-da, *mf* zra - - ven nje, *mp* spa -  
 Tam, kjer *p* spa-va mo-ja mla-da, *mp* spa - - - va,  
*mf občuteno* Tam, kjer spa-va, mo - ja mla-da, *mf* jaz pa zra - ven\_ nje, tam, kjer spa - va  
 Tam, kjer *p* spa-va mo-ja mla-da, *mf* mla - - - da,  
*mp* -ca. Kjer spa - - va *rit.* mla - - - da, mla - da, **V prvotnem tempu**

Nekoliko hitreje

22 *mp*

mo - ja, mo - ja mla - da jaz pa zra - ven nje.

mo - - - ja mla - - da. O - na me - ne po - pra - šu - je,

nje, mo - ja, mo - ja mla - da, mla - - da. Jaz se

-va. Jaz se ni - kdar ne bom že -

mo - ja,

mo - ja, mo - ja mla -

zra - - - ven

jaz pa

**ASTAUM**

se ni - kdar ne

25 *mp* *mf*

O - na me - ne po - pra - šu - je al se o - že - nil boš, o - na po - pra - šu -

o - na me - ne po - pra - šu - je al se o - že - nil boš, o - na po - pra - šu -

ni - kdar ne bom že - - nil, le - dik bom o - -

-nil, le - dik bom o - stal,

ne bom že - nil, le - dik bom o - stal,

ne bom že - nil, le - dik bom o - stal,

bom že - nil, le - dik bom o - stal,

ne bom že - nil, le - dik bom o - stal,

*mp*

# ASTAUM

- je.

- je.

- stal.

*mf*

jaz se ni - kdar, ne

*mp*

ni - kdar ne bom že - nil, le - dik bom o - stal.

*mf*

jaz se ni - kdar, ni - kdar ne bom že - nil le - dik bom o - stal.

*mf*

jaz se ni - kdar ne bom že - - - - nil,

*mp*

... ni - kdar ne - bom

ik bom o - - -

- stal,

- stal.

*rit.*

Počasneje, občuteno

*mp*

ni - kdar ne bom že - nil le - dik bom o - - - stal, o - -

*mp*

že - nil le - dik bom o - - - stal, o - - - stal,

*mp*

- stal, o - - - stal, o - - - stal,

*mp*

bom o - - - stal, bom o - -

*mp* *otožno*

Na mo - jim gro - bu

*mp* *otožno*

Na mo - jim gro - bu

*rit.*

Počasneje, občuteno

-stal. ... na to - jim gr - bu bo - do zra - sli  
 o - - stal. ... na to - jim gro - bu, bo - do, bo - do zra - sli  
 o - - stal. ... zra - - - sli,  
 -stal, o - - stal. ... zra - - - -

bo - do zra - sle  
 bo - do zra - sle  
 bo - do zra - sle  
 bo - do zra - sle

# ASTAUM

gar - tro - - ži, bo - do zra - sli gar - tro - ži.  
 rde - či gar - tro - ži, bo - do zra - sli gar - tro - ži.  
 bo - do zra - sli gar - tro - ži, gar - tro - ži.  
 - sli, bo - do zra - sli gar - tro - ži.  
 bo - do zra - - - - sle.  
 be - le li - li - je, li - li - - je.  
 be - le li - li - je, li - li - - je.

Bovec, 09.08.2010

## ABOUT THE COMPOSER

**Ambrož Čopi** (Bovec / Slovenia, January 11, 1973) is a representative of the younger generation of Slovene composers. After finishing the Music High School in Ljubljana, he entered Academy of Music in Ljubljana as a student of piano and composition, the later of which he studied under the tutelage of prof. Dane Škerlj, graduating in 1996. He continued his musical education with professors Uroš Rojko and Janos Vajda.

Čopi's compositions have been awarded top prizes at numerous competitions; many others were commissioned for competitions and festivals. His compositions are performed by numerous Slovenian and foreign choirs, various artists as Jože Kotar and Mirjam Kalin, the Slovenian Philharmonic Orchestra and the Slovene Radio-Television Orchestra from Ljubljana. After many years of fruitful collaboration with the Academic Mixed Choir Tone Tomšič from Ljubljana, a CD with author's compositions, titled *Lirični akvareli* (Lyrical Aquarels) was published.

Since September 1999 he has been dedicated to teaching at the Arts Gymnasium in Koper, Slovenia, where he teaches music subjects and composition. He delivers lectures at workshops in Slovenia and abroad. Čopi was also the successful leader of the Vladimir Lovc Chamber Orchestra of the Music School and Arts Gymnasium (2005-7) and of other choirs: the Female Chamber Choir Iskra from Bovec (1992-2001), the Chamber Choir Nova Gorica (1998-2004), the Youth Choir of the Grammar School of Koper (1999-2002) and the Mixed Choir Obala Koper (1998-2007). Currently, he is the conductor of the Academic Choir of the University of Primorska (2004- ), the Youth Mixed Choir of Art Grammar School in Koper (2007- ) and the Youth Mixed Choir of Conservatory of Music Ljubljana (2010- ). With his choirs he has won the highest awards at home and abroad. Čopi has won multiple special recognitions for his interpretations.

[Compiled: April 2011]

## O SKLADATELJU

**Ambrož Čopi** (Bovec, 11.1.1973) je predstavnik mlajše slovenske skladateljske generacije. Po končani Srednji glasbeni in baletni šoli v Ljubljani je vpisal študij klavirja in kompozicije na Akademiji za glasbo v Ljubljani, kjer je najprej pod mentorstvom prof. Daneta Škerla leta 1996 z odliko diplomiral iz kompozicije, nato pa še dokončal specialistični študij pod mentorstvom prof. Uroša Rojka. Svoje znanje je izpopolnjeval na mojstrskem tečaju pri Janosu Vajdi.

Še v času študija je za svoje uspehe prejel več nagrad: leta 1996 nagrado mladi glasbenik leta, leta 1996 Prešernovo nagrado Univerze v Ljubljani in priznanje občine Bovec. Njegove skladbe so bile nagrajene na številnih skladateljskih natečajih, mnoge so bile naročene za izvedbo na tekmovanjih in festivalih. Izdane so pri domačih in tujih založbah, izvajajo jih številni slovenski in tuji zbori, domači umetniki ter orkestra Slovenske filharmonije in RTV Ljubljana. 1998. je izdal avtorsko zgoščenko »Lirični akvareli«, plod dolgoletnega sodelovanja z APZ Tone Tomšič iz Ljubljane, s katerim je sodeloval sprva kot skladatelj, kasneje kot asistent dirigenta Stojana Kureta. Kot zborovodja je dosegal vidne uspehe z (ženskim) Komornim zborom Iskra iz Bovca (1992–2001), s Komornim zborom Nova Gorica (1998–2004), z Mešanim mladinskim pevskim zborom Gimnazije Koper (1999–2002) in z Mešanim pevskim zborom Obala iz Kopra (1998–2007).

Od septembra 1999 se posveča pedagoškemu delu na Umetniški gimnaziji Koper, kjer poučuje strokovne predmete, osnove kompozicije. Tam je vodil tudi Komorni orkester Glasbene šole in umetniške gimnazije Koper "Vladimir Lovc" (2005-7). Kot predavatelj sodeluje na zborovskih seminarjih doma in v tujini. Trenutno vodi Akademski pevski zbor Univerze na Primorskem (2004- ), Mladinski mešani pevski zbor Gimnazije Koper (2007- ) in Zbor Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana (2010- ). Z njim posega po najvišjih nagradah na tekmovanjih doma in v tujini. Za svoje interpretacije skladb je prejel številna posebna priznanja.

[Stanje: April 2011]



**Ambrož Čopi** (Foto: Tone Stojko, 2016)  
Used by Permission.

**Eno drevce mi je zraslo**  
slovenska ljudska iz Benečije

Eno drevce mi je zraslo,  
drevce zeleno.

Pod tim drevcem hladna sienca,  
hladna sienčica.

Tam, kjer spava moja mlada,  
jaz pa zraven nje.

Jaz se nikdar ne bom ženil,  
ledik bom ostal.

Na mojim grobu bodo zrasle bele lilije.  
Na tvojim grobu bodo zrasli rdeči gartroži.

**Eno drevce mi je zraslo / One Little Tree Has Grown For Me**  
Slovene folksong from Slavia Friulana, Italy

One little tree has grown for me,  
a little green tree.

Under that tree a cold shade,  
a cold little shade.

There my beloved sleeps,  
and I next to her.

I will never get married,  
I will remain unwed.

White lilies will grow on my grave.  
Red roses will grow on your grave.



ASTRUM d.o.o., glasbena založba,  
Cankarjeva 7, 4290 Tržič.  
T: (04) 59 25 800 · F: (04) 59 25 801  
E: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.112/01

ISMN M 979-0-709035-21-2

